

ПОЛОЖЕНИЕ

о конкурсе переводов студентов и школьников

1. ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

1.1. Конкурс переводов студентов и школьников г. Перми (далее – конкурс) проводится в целях:

- повышения интереса студентов и школьников к научно-практической деятельности в области перевода и переводоведения;
- Совершенствования теоретических и практических компетенций в сфере транслатологии;
- Развития научных подходов к осуществлению переводов различных жанров;
- Углубления исследовательской базы будущих переводчиков по таким направлениям как, лингвофилософия, психология перевода, синергетическая лингвистика и т.д.
- Проведения студентами и школьниками, связанной с переводом исследовательской деятельности в области жанров, текста, интертекста, полевых структур дискурса.
- поощрения изучения иностранного языка;
- развития творческих способностей студентов и школьников.

1.2. В конкурсе могут принимать участие студенты и школьники города.

1.3. Конкурс ежегодно объявляется приказом ректора ПНИПУ. В приказе утверждается Положение о конкурсе, состав конкурсных комиссий, сроки проведения конкурса и источники финансирования.

1.4. Количество участников конкурса не ограничено.

1.5. Конкурс проводится по следующим номинациям:

- перевод научно-технических текстов;
- перевод научно-популярных текстов;
- перевод публицистических текстов.

Переводы осуществляются с английского, немецкого и французского языка на русский язык.

1.6. Конкурсные комиссии формируются деканом факультета и зав. каф. ИЯЛиМК и утверждаются приказом ректора.

1.7. Настоящим положением определяются цели, условия и порядок проведения конкурса в 2012 г.

2. ПОРЯДОК ПРЕДСТАВЛЕНИЯ РАБОТ И ИХ РАССМОТРЕНИЯ КОНКУРСНОЙ КОМИССИЕЙ

2.1. Конкурс проводится в заочной форме.

2.2. Конкурсанты представляют в конкурсную комиссию не менее чем за 5 дней до даты проведения конкурса заявку на участие в конкурсе, в которой указывают:

- Ф.И.О.;
- группу;
- адрес/ телефон/ e.mail.

2.3. Конкурсная комиссия предлагает конкурсантам для перевода научно-технический и публицистический тексты на английском, немецком или французском языках.

2.4. Один и тот же конкурсант может участвовать в конкурсе одновременно в разных номинациях.

2.5. Конкурсная комиссия проверяет результаты и подводит итоги конкурса. При подведении итогов конкурса учитывается:

- грамотность перевода в аспектах грамматики, орфографии и синтаксиса;
- Учет при переводе дискурсивных и жанровых особенностей текста, его интертекстуальности;
- Умение дать переводческий комментарий текста с точки зрения лингвофилософии, психология перевода, синергетическая лингвистика и т.д.
- соблюдение действующих норм русского языка;
- способность переводчика к правильной контекстной интерпретации новых терминов, если они отсутствуют в словарях;
- общее впечатление.

Работы оцениваются по 5-балльной системе.

2.6. Конкурсная комиссия определяет победителей конкурса по трем номинациям. Решение конкурсной комиссии оформляется протоколом и доводится до участников конкурса.

3. ОСНОВНЫЕ ТРЕБОВАНИЯ К ПЕРЕВОДЧЕСКИМ РАБОТАМ

3.1. Конкурсант должен полностью выполнить письменный перевод предложенного ему или выбранного им самим оригинала. Незаконченные переводы конкурсной комиссией не рассматриваются.

3.2. Перевод должен быть однозначным. Не допускается указание в скобках возможных вариантов перевода.

3.3. Конкурсант должен выполнить перевод в сроки, установленные конкурсной комиссией.

3.4. Конкурсант должен в итоговом туре представить комиссии презентацию научного комментария переведенного текста.

3.4. Готовый перевод сдается представителю конкурсной комиссии, который отмечает время сдачи работы конкурсанта.

4. ПОРЯДОК НАГРАЖДЕНИЯ И ПООЩРЕНИЯ ПОБЕДИТЕЛЕЙ КОНКУРСА

4.1. На основании протокола заседания конкурсной комиссии победители конкурса переводов награждаются дипломами трех степеней.